

Société Mutualiste Régionale bruxelloise de l'UNML

Siège social : Rue de Livourne 25 à 1050 Bruxelles

Numéro d'agrément : 480/03

Numéro d'entreprise : 0713.873.874

Regionale Brusselse Maatschappij van Onderlinge Bijstand van de LLM

Maatschappelijke zetel: Livornostraat, 25 te 1050 Brussel

Erkenningsnummer: 480/03

Ondernemingsnummer: 0713.873.874

STATUTS

Version coordonnée en vigueur au 10 décembre 2021

Les dernières modifications apportées à cette version coordonnée des statuts ont été :

- décidées par l'Assemblée générale de la Société Mutualiste Régionale bruxelloise de l'UNML le 10 décembre 2021 ;
- approuvées par le Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités le 29 mars 2022.

STATUTEN

Gecoördineerde versie van kracht op 10 december 2021

De laatste wijzigingen aan deze gecoördineerde versie van de statuten werden :

- op 10 december 2021 beslist door de algemene vergadering van de Regionale Brusselse Maatschappij van Onderlinge Bijstand van de LLM ;
- op 29 maart 2022 goedgekeurd door de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Objet: Statuts de la Société Mutualiste Régionale bruxelloise de l'UNML – 10.12.2021 – AG 10.12.2021 - OCM 29.03.2022

Betreft: Statuten van de Regionale Brusselse Maatschappij van Onderlinge Bijstand van de LLM – 10.12.2021 – AV 10.12.2021 - CDZ 29.03.2022

Statuten

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen en haar uitvoeringsbesluiten;

Gelet op de goedkeuring van de groepering van diensten van aangesloten ziekenfondsen door de algemene vergadering van de Landsbond van Liberale Mutualiteiten;

Gelet op de beslissingen van hun algemene vergaderingen hebben de volgende rechtspersonen:

- *Liberale Mutualiteit van Brabant (403)*
- *Mutualité Libérale Hainaut-Namur (409)*
- *Mutualité Libérale Hainaut-Ouest (413)*
- *Mutualité Libérale Liège (414)*
- *Mutualité Libérale du Luxembourg (418)*
- *Liberale Mutualiteit Provincie Antwerpen (401)*
- *Liberale Mutualiteit West-Vlaanderen (404)*
- *Liberale Mutualiteit van Oost-Vlaanderen (407)*
- *Liberale Mutualiteit Limburg (415)*
- *Liberale Mutualiteit - Vlaams Gewest (417)*

beslist, om met het door de wet vereiste aanwezigheidsquorum en bij meerderheid van stemmen een maatschappij van onderlinge bijstand op te richten conform de bepalingen van het artikel 43bis, §1, van de wet van 6 augustus 1990 en om de statuten van die maatschappij van onderlinge bijstand als volgt vast te leggen:

Statuts

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités et ses arrêtés d'exécution;

Vu l'approbation du groupement de services de mutualités affiliées, par l'assemblée générale de l'Union Nationale des Mutualités Libérales;

Vu les décisions prises par leurs assemblées générales, les personnes morales suivantes:

- *Mutualité Libérale du Brabant (403)*
- *Mutualité Libérale Hainaut-Namur (409)*
- *Mutualité Libérale Hainaut-Ouest (413)*
- *Mutualité Libérale Liège (414)*
- *Mutualité Libérale du Luxembourg (418)*
- *Liberale Mutualiteit Provincie Antwerpen (401)*
- *Liberale Mutualiteit West-Vlaanderen (404)*
- *Liberale Mutualiteit van Oost-Vlaanderen (407)*
- *Liberale Mutualiteit Limburg (415)*
- *Liberale Mutualiteit - Vlaams Gewest (417)*

ont décidé, avec le quorum de présence et la majorité requis par la loi, de constituer une société mutualiste conformément aux dispositions de l'article 43bis, § 1^{er}, de la loi du 6 août 1990 et de fixer les statuts de cette société mutualiste comme suit:

Hoofdstuk I. Stichting – benaming – doeleinden

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 43 bis §1 van de wet van 6 augustus 1990 is de maatschappij van onderlinge bijstand gesticht onder de benaming: "Regionale Maatschappij van Onderlinge Bijstand van de Landsbond van Liberale Mutualiteiten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

In haar betrekkingen met derden kan de maatschappij van onderlinge bijstand de volgende afkorting gebruiken: Regionale Maatschappij van Onderlinge Bijstand van de LLM BRUMUT.

Artikel 2

De enige doelstelling van de maatschappij van onderlinge bijstand is om de missies van de verzekeringsinstellingen te vervullen voor de bevoegdheden die ingevolge de zesde staatshervorming zijn overgedragen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad inzake gezondheid en bijstand aan personen.

De Brusselse regionale maatschappij van onderlinge bijstand is opgericht met het oog op het vervullen van alle opdrachten vermeld in artikel 10 van de Ordonnantie betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen.

Alle opdrachten in het kader van deze dienst worden vervuld in overeenstemming met de bepalingen met betrekking tot het voeren van reclame zoals vermeld in artikel 14 van de Ordonnantie betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen.

Artikel 3

De maatschappelijke zetel van de maatschappij van onderlinge bijstand is gevestigd te Livornostraat, 25, 1050 Elsene. Zij kan één of meer administratieve zetels hebben die gevestigd zijn in het hoofdkantoor van een van de aangesloten ziekenfondsen of in het hoofdkantoor van de Landsbond waarbij deze ziekenfondsen zijn aangesloten.

Haar werkingsgebied strekt zich uit over het gehele tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Artikel 4

De ziekenfondsen die de maatschappij van onderlinge bijstand vormen, zijn alle

Chapitre I. Constitution – dénomination – buts

Article 1

En application de l'article 43 bis §1^{er} de la loi du 6 août 1990, une société mutualiste est créée sous la dénomination: « Société Mutualiste Régionale de l'Union Nationale des Mutualités Libérales pour la Région de Bruxelles-Capitale ».

Dans ses relations avec des tiers, la société mutualiste peut utiliser l'abréviation suivante: Société Mutualiste Régionale de l'UNML BRUMUT.

Article 2

Le but unique de la société mutualiste est d'accomplir les missions des organismes assureurs pour les compétences dévolues, suite à la sixième réforme de l'Etat, à la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale en matière de soins de santé et d'aide aux personnes.

La société mutualiste régionale bruxelloise est créée en vue de remplir toutes les missions mentionnées à l'article 10 de l'Ordonnance relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes.

Toutes les missions dans le cadre de ce service sont accomplies dans le respect des dispositions relatives à la publicité telles que mentionnées à l'article 14 de l'Ordonnance relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes.

Article 3

Le siège social de la société mutualiste est établi rue de Livourne, 25 à 1050 Ixelles. Elle peut avoir un ou plusieurs sièges administratifs établis au siège d'une des mutualités membres ou au siège de l'Union Nationale à laquelle ces mutualités sont affiliées.

Son champ d'activité s'étend à l'ensemble de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Article 4

ziekenfondsen die aangesloten zijn bij de Landsbond van Liberale Mutualiteiten:

- Liberale Mutualiteit MUTPLUS.be (403)
- Mutualité Libérale Hainaut-Namur (409)
- Mutualité Libérale Liège (414)
- Mutualité Libérale du Luxembourg (418)
- Liberale Mutualiteit van Oost-Vlaanderen (407)
- Liberale Mutualiteit Plus (417)

De maatschappij van onderlinge bijstand voldoet aan de voorwaarden voorzien bij artikel 43bis §1 van de wet van 6 augustus 1990 en verkrijgt conform de bepalingen van het artikel 70, § 2 van die wet de hoedanigheid van maatschappij van onderlinge bijstand.

Artikel 5

Een ziekenfonds dat na de oprichting wenst aan te sluiten bij de maatschappij van onderlinge bijstand, dient een schriftelijk verzoek in bij de voorzitter van de maatschappij van onderlinge bijstand.

Die aanvraag, ondertekend door de voorzitter van het ziekenfonds, moet:

1. de benaming van het ziekenfonds en zijn maatschappelijke zetel vermelden;
2. de datum van zijn stichting en van zijn wettelijke erkenning vermelden;
3. de uitnodiging en de notulen van de algemene vergadering van het ziekenfonds dat de aansluiting aanvraagt vermelden.

Daarenboven moet het ziekenfonds dat zijn aansluiting aanvraagt, de verbintenis aangaan zich te schikken naar de statuten en bijzondere reglementen van de maatschappij van onderlinge bijstand en naar alle beslissingen die overeenkomstig de statutaire en wettelijke voorschriften werden genomen. Het moet bovendien bij zijn aanvraag een exemplaar van zijn statuten voegen.

De algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand spreekt zich uit over de nieuwe aanvragen tot aansluiting.

Hoofdstuk II. Persoonlijk toepassingsgebied

Artikel 6

Les mutualités qui composent la société mutualiste sont toutes les mutualités affiliées à l'Union Nationale des Mutualités Libérales:

- Mutualité Libérale MUTPLUS.be (403)
- Mutualité Libérale Hainaut-Namur (409)
- Mutualité Libérale Liège (414)
- Mutualité Libérale du Luxembourg (418)
- Liberale Mutualiteit van Oost-Vlaanderen (407)
- Liberale Mutualiteit Plus (417)

La société mutualiste remplit les conditions requises par l'article 43bis §1^{er} de la loi du 6 août 1990 et obtient la qualité de société mutualiste en vertu des dispositions de l'article 70, § 2 de la même loi.

Article 5

La mutualité qui, après la constitution, sollicite son affiliation à la société mutualiste, en fait la demande par écrit au président de la société mutualiste.

Cette demande, signée par le président de la mutualité doit mentionner:

1. la dénomination de la mutualité et son siège social;
2. la date de sa fondation et celle de sa reconnaissance légale;
3. la convocation et le procès-verbal de l'assemblée générale de la mutualité qui a décidé de la demande d'admission.

De plus, la mutualité requérante doit prendre l'engagement de se conformer aux statuts et aux règlements particuliers de la société mutualiste et à toutes les décisions prises conformément aux prescriptions statutaires et légales. Elle doit, en outre, joindre à sa demande un exemplaire de ses statuts.

L'assemblée générale de la société mutualiste statue sur les demandes d'admission.

Chapitre II. Champ d'application personnel

Article 6

Alle personen, aangesloten voor de verplichte verzekering bij de ziekenfondsen die aangesloten zijn bij de maatschappij van onderlinge bijstand, die onder het toepassingsgebied van de in artikel 2 genoemde bevoegdheden vallen, zijn van ambtswege aangesloten bij de maatschappij van onderlinge bijstand.

Artikel 7

Een persoon aangesloten bij de maatschappij van onderlinge bijstand kan slechts worden uitgesloten volgens de voorwaarden en modaliteiten voorzien door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.

Artikel 8

Om zijn hoedanigheid van persoon aangesloten bij een maatschappij van onderlinge bijstand te behouden, moet men voor de verplichte verzekering lid zijn van een ziekenfonds dat is aangesloten bij de maatschappij van onderlinge bijstand. Van zodra een persoon niet meer aangesloten is voor de verplichte verzekering bij een ziekenfonds dat aangesloten is bij de maatschappij van onderlinge bijstand, verliest hij van rechtswege zijn hoedanigheid van aangesloten persoon bij de maatschappij van onderlinge bijstand.

Hoofdstuk III. Organen van de maatschappij van onderlinge bijstand

Afdeling 1. De algemene vergadering

Artikel 9

De algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand is samengesteld uit afgevaardigden die voor de duur van zes jaar worden verkozen door de algemene vergadering van de aangesloten ziekenfondsen, naar rata van één afgevaardigde per schijf van 1.300 leden. De eventuele rest van de deling van het totale aantal leden door 1.300 geeft nog recht op 1 extra afgevaardigde.

De eerste afgevaardigden worden daarentegen verkozen voor een termijn die afloopt bij de hernieuwing van de algemene vergadering naar aanleiding van de mutualistische verkiezingen van 2022.

Elk aangesloten ziekenfonds is vertegenwoordigd in verhouding tot het aantal van zijn leden in de zin van artikel 2, § 3, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, die eveneens aangesloten zijn bij de maatschappij van onderlinge bijstand in de zin van artikel 6 van deze statuten, met een

Toutes les personnes affiliées pour l'assurance obligatoire aux mutualités affiliées à la société mutualiste, qui tombent dans le champ d'application des compétences visées à l'article 2, sont affiliées d'office à la société mutualiste.

Article 7

Un affilié à la société mutualiste ne peut être exclu que dans les conditions et modalités prévues par la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale.

Article 8

Pour maintenir sa qualité d'affilié à la société mutualiste, il faut être affilié pour l'assurance obligatoire à une mutualité affiliée à la société mutualiste. Dès le moment où une personne n'est plus affiliée pour l'assurance obligatoire à une mutualité affiliée à la société mutualiste, elle perd de plein droit sa qualité d'affilié à la société mutualiste.

Chapitre III. Organes de la société mutualiste

Section 1. L'assemblée générale

Article 9

L'assemblée générale de la société mutualiste est composée de délégués qui sont élus pour une durée de six ans, par l'assemblée générale de chacune des mutualités affiliées, à raison d'un délégué par tranche de 1.300 membres, le reste éventuel de la division du nombre de membres par 1.300 donnant droit à 1 délégué supplémentaire.

Cependant, les premiers délégués sont élus pour un terme expirant lors du renouvellement de l'assemblée générale, consécutif aux élections mutualistes de 2022.

Chaque mutualité affiliée y est représentée proportionnellement au nombre des membres, au sens de l'article 2, § 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, qui sont également affiliés à la société mutualiste au sens de l'article 6 des présents statuts, avec un minimum de 3 et un maximum de 30 délégués par mutualité.

minimum van 3 afgevaardigden en een maximum van 30 afgevaardigden per ziekenfonds.

Indien de algemene vergadering van een ziekenfonds plaatsvervangende afgevaardigden verkiest, worden die aanvaard in de algemene vergadering ter vervanging van de effectieve leden van hun ziekenfonds.

Het aantal effectieve leden wordt berekend op 30 juni van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin die aantallen moeten worden vastgesteld.

Artikel 10

Om verkozen te kunnen worden tot afgevaardigde van de algemene vergadering van een maatschappij van onderlinge bijstand, moet men:

- 1° lid zijn van de maatschappij van onderlinge bijstand;
- 2° meerderjarig of ontvoegd en van goed gedrag en zeden zijn;
- 3° in regel zijn met de bijdragen aan de maatschappij van onderlinge bijstand;
- 4° geen lid zijn van het personeel van de maatschappij van onderlinge bijstand of van een van de aangesloten ziekenfondsen.

Artikel 11

De vertegenwoordigers van de leden en van de personen ten laste in de algemene vergadering van de aangesloten ziekenfondsen die verkozen willen worden tot afgevaardigde voor de algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand moeten zich per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van hun ziekenfonds kandidaat stellen, ten laatste 15 dagen vóór de datum van de algemene vergadering van het ziekenfonds dat de stemming zal uitvoeren, de poststempel dient hierbij als bewijs.

Artikel 12

De raad van bestuur van het ziekenfonds bepaalt de volgorde waarin de kandidaten voorkomen op de lijst, aan de hand van de ontvangen kandidaturen.

De voorzitter van het betrokken ziekenfonds die vaststelt dat een kandidaat niet aan de voorziene verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoet, deelt hem per aangetekende brief zijn gemotiveerde weigering om hem op de lijst te plaatsen mee, binnen een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de dag na de datum waarop de kandidatuur verzonden werd, de poststempel dient hierbij als bewijs.

Si l'assemblée générale d'une mutualité élit des délégués suppléants, ceux-ci sont admis à l'assemblée générale de la société mutualiste en remplacement des membres effectifs de leur mutualité.

Les effectifs sont calculés au 30 juin de l'année précédant celle au cours de laquelle ces nombres doivent être fixés.

Article 10

Pour pouvoir être élu en qualité de délégué à l'assemblée générale de la société mutualiste, il faut:

- 1° être membre de la société mutualiste;
- 2° être majeur ou émancipé, de bonne conduite, vie et mœurs;
- 3° être en règle de cotisations auprès de la société mutualiste;
4. ne pas être membre du personnel de la société mutualiste ou d'une mutualité affiliée.

Article 11

Les représentants des membres et des personnes à charge à l'assemblée générale des mutualités affiliées qui souhaitent être élus délégués à l'assemblée générale de la société mutualiste doivent poser leur candidature par lettre recommandée au président de leur mutualité, au plus tard 15 jours avant la date de l'assemblée générale de la mutualité qui procédera à l'élection, le cachet de la poste faisant foi.

Article 12

Le conseil d'administration de la mutualité détermine l'ordre dans lequel les candidats apparaissent sur la liste, sur base des candidatures reçues.

Le président de la mutualité concernée qui constate qu'un candidat ne répond pas aux conditions d'éligibilité, l'informe, par lettre recommandée, de son refus motivé de le porter sur la liste, dans un délai de quinze jours civils à dater du lendemain de la date de l'envoi de la candidature, le cachet de la poste faisant foi.

Le candidat qui conteste ce refus peut introduire un recours devant l'Office de contrôle des mutualités.

De kandidaat die de weigering betwist kan in beroep gaan bij de Controledienst voor de ziekenfondsen.

De klachten moeten, bij aangetekend schrijven, gericht worden tot de Controledienst binnen 10 werkdagen volgend op de datum waarop de betwiste beslissing is verstuurd.

De Controledienst beschikt over 30 werkdagen om zijn beslissing door te geven aan de betrokken partijen.

Artikel 13

De afgevaardigden van de ziekenfondsen waaruit de algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand bestaat worden voorgedragen door de raad van bestuur van het aangesloten ziekenfonds waarvan zij afgevaardigd zijn en worden gekozen door de algemene vergadering van dat ziekenfonds.

Plaatsvervangende afgevaardigden kunnen onder dezelfde voorwaarden verkozen worden.

De stemming is geheim. De kandidaten worden verkozen in volgorde van het aantal bekomen stemmen. Bij gelijkheid van stemmen tussen meerdere kandidaten voor het laatste mandaat, wordt het mandaat toegekend aan de oudste kandidaat.

Artikel 14

Iedereen die niet meer aan de voorwaarden zoals opgenomen in artikel 10 voldoet, verliest ambsthalf zijn hoedanigheid van afgevaardigde.

Verliest eveneens zijn hoedanigheid van afgevaardigde, bij beslissing van de algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand:

1° iedereen die een afgevaardigde of een lid van de raad van bestuur in de uitoefening van zijn ambt belastert;

2° iedereen die tijdens een vergadering een afgevaardigde of een lid van de raad van bestuur bedreigt of beledigt;

3° iedereen die daden stelt die de belangen van de maatschappij van onderlinge bijstand schaden;

4° iedereen die weigert zich te onderwerpen aan de statuten en de reglementen van de maatschappij van onderlinge bijstand;

5° iedereen die een in kracht van gewijsde gegane veroordeling opgelopen heeft wegens eerroof, wegens een aanslag op de goede zeden, wegens geldverduistering of wegens valsheid en gebruik van valse documenten en/of een veroordeling die aanleiding gegeven heeft tot een al dan niet

Les plaintes doivent être adressées à l'Office de contrôle, par lettre recommandée, dans un délai de 10 jours ouvrables suivant la date de l'envoi de la décision de refus.

L'Office de contrôle dispose de 30 jours ouvrables pour notifier sa décision aux parties concernées.

Article 13

Les délégués des mutualités qui composent l'assemblée générale de la société mutualiste sont proposés par le conseil d'administration de la mutualité affiliée dont ils sont délégués et sont élus par l'assemblée générale de cette mutualité.

Des délégués suppléants peuvent être élus dans les mêmes conditions.

Le vote est secret. Les candidats sont élus dans l'ordre du nombre de voix obtenues. En cas d'égalité de voix entre plusieurs candidats pour le dernier mandat, le mandat est attribué au candidat le plus âgé.

Article 14

Perd d'office la qualité de délégué, la personne qui ne satisfait plus aux conditions prévues à l'article 10 des présents statuts.

Perd également la qualité de délégué, sur décision de l'assemblée générale de la société mutualiste:

1° celui qui calomnie un délégué ou un membre du conseil d'administration dans l'exercice de ses fonctions;

2° celui qui menace ou insulte, en assemblée, un délégué ou un membre du conseil d'administration;

3° celui qui accomplit des actes préjudiciables aux intérêts de la société mutualiste;

4° celui qui refuse de se soumettre aux statuts et aux règlements de la société mutualiste;

5° celui qui a encouru une condamnation coulée en force de chose jugée pour atteinte à l'honneur ou aux bonnes mœurs, détournement de fonds, faux et usage de faux et/ou une condamnation, conditionnelle ou non, à une peine d'emprisonnement de plus de trois mois.

voorwaardelijke straf van meer dan drie maanden opsluiting.

Artikel 15

De algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand kan maximaal tien raadgevers aanduiden, op voordracht van de raad van bestuur. Die raadgevers hebben een raadgevende stem. Zij zijn eveneens aangeduid voor een duur van 6 jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

De ziekenfondssecretarissen of directeurs van de aangesloten ziekenfondsen en vertegenwoordigers van de Landsbond (zijnde de secretaris-generaal en de administratief en financieel directeur) kunnen de algemene vergadering bijwonen met raadgevende stem. Met secretarissen worden bedoeld de personen die een leidinggevende functie uitoefenen of die het dagelijks bestuur van een ziekenfonds uitoefenen.

Artikel 16

De algemene vergadering beraadslaagt en beslist over de aangelegenheden genoemd in artikel 15, §§ 1 en 3, van de wet van 6 augustus 1990 en volgens de modaliteiten vastgesteld in de artikelen 16, 17 en 18 van dezelfde wet, evenals over de aanvraag tot aansluiting van een ziekenfonds.

Toewijzingen: de volgende exclusieve bevoegdheden worden uitgeoefend door de algemene vergadering:

1. De statutenwijzigingen
2. De benoeming en afzetting van bestuurders
3. De benoeming en afzetting van de commissaris en financiële controleurs
4. De kwijting te verlenen aan de bestuurders, de commissaris en de financiële controleurs
5. De goedkeuring van de begroting en de rekeningen
6. De vrijwillige ontbinding van de MOB
7. De aansluiting van een ziekenfonds bij de regionale maatschappij van onderlinge bijstand
8. Alle gevallen waarin de statuten het vereisen

Alles wat niet toegewezen is door de wet of de statuten van de algemene vergadering valt onder de bevoegdheid van de raad van bestuur.

Vergaderingen: de jaarlijkse vergaderingen van de gewone algemene vergadering worden gehouden tijdens het eerste semester van het kalenderjaar op de maatschappelijke zetel of op een locatie

Article 15

L'assemblée générale de la société mutualiste peut désigner un maximum de dix conseillers, sur présentation du conseil d'administration. Ces conseillers ont une voix consultative. Ils sont désignés également pour une durée de 6 ans et leur mandat est renouvelable.

Les secrétaires ou directeurs des mutualités membres et des représentants de l'Union Nationale (le secrétaire général et le directeur administratif et financier) peuvent siéger à l'assemblée générale avec voix consultative. Par secrétaires, sont visées les personnes qui exercent une fonction dirigeante ou qui exercent la gestion journalière d'une mutualité.

Article 16

L'assemblée générale délibère et décide sur les matières visées à l'article 15, §§ 1^{er} et 3, de la loi du 6 août 1990 et selon les modalités prévues aux articles 16, 17 et 18 de la même loi, ainsi qu'au sujet de la demande d'adhésion d'une mutualité.

Attributions: Les compétences exclusives suivantes sont exercées par l'assemblée générale:

1. Les modifications statutaires
2. La nomination et révocation d'administrateurs
3. La nomination et révocation du commissaire et des vérificateurs aux comptes
4. La décharge à octroyer aux administrateurs, au commissaire et aux vérificateurs aux comptes
5. L'approbation du budget et des comptes
6. La dissolution volontaire de la SM
7. L'adhésion d'une mutualité à la société mutualiste régionale
8. Tous les cas où les statuts l'exigent

Tout ce qui n'est pas attribué par la loi ou les statuts de l'assemblée générale relève de la compétence du conseil d'administration.

Réunions: Les réunions annuelles de l'assemblée générale ordinaire ont lieu pendant le premier semestre de l'année civile au siège

vermeld in de uitnodiging. De uitnodiging wordt verstuurd naar alle leden via een gewone brief door de algemene vergadering, uiterlijk twintig kalenderdagen vóór de datum van de algemene vergadering. De uitnodigingen worden ondertekend door de voorzitter. De dagorde wordt bij de uitnodiging gevoegd. De vergadering mag enkel de bovenvermelde onderwerpen behandelen. Elk voorstel dat door minstens 1/20 van de leden getekend is, wordt op de dagorde gezet. Er kan een algemene vergadering bijeengeroepen worden als de raad van bestuur dat nodig acht in het belang van de MOB. De algemene vergadering wordt bijeengeroepen als minstens een vijfde van de leden ze schriftelijk aanvraagt bij de raad van bestuur en dat binnen de 30 dagen die volgen op de datum van de ontvangst van de aanvraag.

Quorum en stemming: de algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter, of bij diens afwezigheid door de ondervoorzitter, of bij diens afwezigheid door de oudste bestuurder.

1. Om rechtsgeldig te kunnen beraadslagen moet ten minste de helft van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn. De besluiten worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, behalve als de statuten of de wet van 6 augustus 1990 iets anders voorschrijven.

2. De statutenwijzigingen vereisen een beraadslaging binnen een algemene vergadering die voldoet aan het quorum van 2/3 van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Indien het vereiste aanwezigheidsquorum de eerste maal niet is bereikt, wordt binnen de vijftien kalenderdagen een tweede algemene vergadering, met dezelfde dagorde, bijeengeroepen die geldig beraadslaagt, welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden zij en welke ook het voorwerp van de beraadslaging zij. De beslissing moet aanvaard worden als ze goedgekeurd werd door 2/3 van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Een meerderheid van 4/5 van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden mag alleen vereist worden als de statutenwijziging betrekking heeft op een of meerdere bestaansredenen van de MOB.

3. Een lid dat niet persoonlijk aan de algemene vergadering kan deelnemen, kan zich door middel van een schriftelijke volmacht laten vertegenwoordigen door een ander stemgerechtigd lid van de algemene vergadering. Elk lid van de

social ou à un endroit mentionné dans l'invitation. L'invitation est envoyée à tous les membres par simple courrier par l'assemblée générale au plus tard vingt jours civils avant la date de l'assemblée générale. Les invitations sont signées par le président. L'ordre du jour est joint à l'invitation. La réunion ne peut traiter que des sujets mentionnés ci-dessus. Chaque proposition signée par au moins 1/20 des membres est mise à l'agenda. Une assemblée générale peut être convoquée lorsque le conseil d'administration le juge nécessaire dans l'intérêt de la SM. La convocation de l'assemblée générale a lieu si au moins un cinquième des membres le demande par écrit au conseil d'administration et cela dans les 30 jours qui suivent la date de réception de la demande.

Quorum et vote: L'assemblée générale est présidée par le président ou, en son absence, par le vice-président ou, en son absence, par l'administrateur présent le plus âgé.

1. Pour délibérer de façon valide, au moins la moitié des membres doivent être présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés, sauf lorsque les statuts ou la loi du 6 août 1990 prévoient autre chose.

2. Les modifications statutaires exigent une délibération dans une assemblée générale qui satisfait au quorum de 2/3 des membres présents ou représentés. Si le quorum de présences exigé n'est pas atteint la première fois, une deuxième assemblée générale est convoquée avec le même ordre du jour, dans les quinze jours civils. Celle-ci délibère valablement, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés et quel que soit également l'objet de la délibération. La décision doit être acceptée si elle est approuvée par 2/3 des voix des membres présents ou représentés. Une majorité de 4/5 des voix des membres présents ou représentés ne peut être exigée que lorsque la modification statutaire concerne le ou les buts pour lesquels la SM a été fondée.

3. Un membre qui ne peut assister personnellement à l'assemblée générale peut se faire représenter par un autre membre de l'assemblée générale disposant du droit de vote au moyen d'une procuration écrite. Chaque membre de l'assemblée générale ne peut détenir qu'une seule procuration.

algemene vergadering kan slechts houder zijn van één volmacht.

Elk aanwezig en elk rechtsgeldig vertegenwoordigd lid van de algemene vergadering beschikt over een stem.

4. Vergaderwijze van de algemene vergadering

§ 1 De algemene vergadering wordt in principe gehouden met fysieke aanwezigheid.

Opdat een zo groot mogelijk aantal verkozenen aan de vergaderingen van de algemene vergadering kan deelnemen, kan de raad van bestuur daarnaast de mogelijkheid voorzien :

- 1) om op afstand aan de vergadering deel te nemen via videoconferentie
- 2) om op afstand te stemmen vóór de vergadering.

De raad van bestuur waakt erover :

- a) dat de veiligheid van het elektronische communicatiemiddel is gewaarborgd
- b) dat het mogelijk is om de hoedanigheid en de identiteit van de verkozenen die stemmen te controleren.

De bevoegdheden van de raad van bestuur die in deze paragraaf worden bedoeld kunnen overeenkomstig de wet van 6 augustus 1990 worden gedelegeerd.

§ 2 In afwijking van § 1 kan de raad van bestuur een vergadering van de algemene vergadering uitsluitend via videoconferentie of via schriftelijke raadpleging organiseren wanneer uitzonderlijke omstandigheden of de dringende noodzaak dat vereisen.

Onder de termen "uitzonderlijke omstandigheden" moet men verstaan : "elke omstandigheid die het houden van een vergadering met fysieke aanwezigheid onmogelijk maakt of verbiedt".

Onder de termen "dringende noodzaak" moet men verstaan : "elke situatie die vereist dat er snel wordt gehandeld om schade te vermijden of om de termijn waarin een beslissing moet worden genomen te respecteren".

§ 3 De bijeenroepingstermijnen, het voorziene quorum en de vereiste meerderheid, die zijn voorzien door de wet van 6 augustus 1990 of door deze statuten opdat de beraadslaging van de algemene vergadering geldig zou zijn, blijven van toepassing in de situaties bedoeld in §§ 1 en 2.

Wat het quorum betreft dat moet worden bereikt, worden de verkozenen die via videoconferentie aan de algemene vergadering deelnemen of die hun stem in het kader van een schriftelijke raadpleging hebben meegedeeld of die op afstand hebben gestemd vóór de vergadering, geacht aanwezig te zijn op de vergadering. In een dergelijk geval kunnen de verkozenen uiteraard

Chaque membre présent et chaque membre légalement représenté de l'assemblée générale dispose d'une voix.

4. Mode de réunion de l'assemblée générale

§ 1^{er} L'assemblée générale est tenue en principe en présentiel.

Afin de permettre au plus grand nombre d'élus de participer aux réunions de l'assemblée générale, le conseil d'administration peut, en outre, prévoir la possibilité :

- 1) de participer à distance à la réunion par visioconférence
- 2) de voter à distance avant la tenue de la réunion.

Le conseil d'administration veille à :

- a) ce que la sécurité du moyen de communication électronique soit garantie
- b) ce qu'il soit possible de contrôler la qualité et l'identité des élus qui votent.

Les compétences du conseil d'administration qui sont visées par le présent paragraphe peuvent être déléguées conformément à la loi du 6 août 1990.

§ 2 Par dérogation au § 1^{er}, le conseil d'administration peut organiser une réunion de l'assemblée générale exclusivement par visioconférence ou par consultation écrite lorsque des circonstances exceptionnelles ou l'urgence le requièrent.

Par les termes « circonstances exceptionnelles », il faut entendre : « toute circonstance rendant impossible ou interdisant la tenue d'une réunion en présentiel ».

Par le terme « urgence », il faut entendre : « toute situation nécessitant d'agir vite afin d'éviter un dommage ou afin de respecter le délai dans lequel une décision doit être prise ».

§ 3 Les délais de convocation, le quorum prévu et la majorité requise, qui sont prévus par la loi du 6 août 1990 ou par les présents statuts pour que la délibération de l'assemblée générale soit valable, restent d'application dans les situations visées aux §§ 1^{er} et 2.

En ce qui concerne le quorum à atteindre, les élus qui participent à l'assemblée générale par visio-conférence ou qui ont communiqué leur vote dans le cadre d'une consultation écrite ou qui ont voté à distance avant la tenue de la réunion, sont réputés présents à la réunion. Dans un tel cas, les élus ne peuvent toutefois évidemment pas prétendre à une intervention à titre de frais de déplacement.

Les dispositions statutaires relatives à la possibilité de donner une procuration sont également d'application lorsque la réunion se tient par visio-conférence conformément au § 2 ou pour les élus qui participent à la réunion par

geen aanspraak maken op een tussenkomst voor verplaatsingskosten.

De statutaire bepalingen over de mogelijkheid om een volmacht te geven zijn ook van toepassing wanneer de vergadering via videoconferentie wordt gehouden overeenkomstig § 2 of voor de verkozenen die via videoconferentie aan de vergadering deelnemen in toepassing van § 1. De volmachten zijn daarentegen niet toegelaten wanneer de vergadering via schriftelijke raadpleging wordt georganiseerd.

§ 4 De bijeenroeping van de vergadering van de algemene vergadering vermeldt de wijze waarop de vergadering zal verlopen en in voorkomend geval de uitzonderlijke omstandigheden en/of de dringende noodzaak die aan de basis liggen van de keuze voor deze vergaderwijze.

Ze vermeldt in voorkomend geval een heldere en nauwkeurige beschrijving van de procedures met betrekking tot de deelname op afstand of per schriftelijke raadpleging, de mogelijkheid om zijn stem uit te brengen vóór de vergadering en of het mogelijk is om een volmacht te geven aan een andere verkozene.

§ 5 Wanneer de vergadering per videoconferentie wordt georganiseerd, moet het elektronische communicatiemiddel de verkozenen in staat stellen om rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis te nemen van de besprekingen in de algemene vergadering en om hun stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de algemene vergadering zich dient uit te spreken. Het elektronische communicatiemiddel moet de verkozenen bovendien in staat stellen om deel te nemen aan de beraadslagingen en vragen te stellen.

§ 6 Wanneer er wordt overgegaan tot een schriftelijke raadpleging :

- bevat de bijeenroeping de dagorde van de vergadering, de redenen voor het houden van de vergadering via schriftelijke raadpleging, de nodige informatie om de uitwisseling van vragen mogelijk te maken en een stembiljet met de vermeldingen “ja”, “neen” of “onthouding”
- vermeldt de bijeenroeping de termijn waarbinnen de stem moet worden meegedeeld, het postadres en/of het elektronische adres waarnaar de stembiljetten moeten worden verstuurd
- zal de bijeenroeping ook de termijn vermelden waarbinnen vragen schriftelijk kunnen worden gesteld; de raad van bestuur waakt erover dat de antwoorden op de gestelde vragen ter beschikking worden gesteld van alle verkozenen zodat de verkozenen er rekening mee kunnen houden bij de stemming en/of hun

visioconférence en application du § 1^{er}. En revanche, les procurations ne sont pas permises lorsque la réunion est organisée par consultation écrite.

§ 4 La convocation à la réunion de l'assemblée générale mentionne le mode selon lequel la réunion va se dérouler et le cas échéant, les circonstances exceptionnelles et/ou l'urgence qui est (sont) à la base du choix de ce mode de réunion.

Elle contient, le cas échéant, une description claire et précise des procédures relatives à la participation à distance ou par consultation écrite, la possibilité d'exprimer son vote avant la tenue de la réunion et la possibilité ou non de donner une procuration à un autre élu.

§ 5 Lorsque la réunion est organisée par visioconférence, le moyen de communication électronique doit permettre aux élus de prendre connaissance, de manière directe, simultanée et continue, des discussions au sein de l'assemblée générale et d'exercer leur droit de vote sur tous les points sur lesquels l'assemblée générale est appelée à se prononcer. Le moyen de communication électronique doit en outre permettre aux élus de participer aux délibérations et de poser des questions.

§ 6 Lorsqu'il est recouru à une consultation écrite :

- la convocation contient l'ordre du jour de la réunion, les raisons de la tenue par consultation écrite, l'information nécessaire afin de permettre l'échange de questions et un bulletin de vote avec les mentions « oui », « non » ou « abstention »
- la convocation mentionne le délai endéans lequel le vote doit être communiqué, l'adresse postale et/ou l'adresse électronique auxquelles les bulletins de vote doivent être adressés
- la convocation mentionnera également le délai endéans lequel des questions peuvent être posées par écrit ; le conseil d'administration veille à ce que les réponses aux questions posées soient mises à la disposition de tous les élus de manière à ce que les élus puissent les prendre en compte lors du vote et / ou modifier leur vote déjà exprimé en fonction de ces questions et réponses.

Lorsqu'il est répondu à une consultation écrite par voie postale, la date du cachet de la poste fait foi pour déterminer si le vote a été exprimé dans le délai requis. Pour être comptabilisé, le vote doit toutefois avoir été reçu 3 jours ouvrables après la fin du délai précité.

al uitgebrachte stem kunnen wijzigen in functie van die vragen en antwoorden.

Wanneer er via de post wordt geantwoord op een schriftelijke raadpleging, bewijst de datum van de afstempeling of de stem binnen de vereiste termijn werd uitgebracht. Om te worden meegeteld, moet de stem niettemin ontvangen werden binnen de 3 werkdagen na het einde van voormelde termijn.

§ 7 De notulen van de vergadering vermelden de vragen die werden gesteld en de opmerkingen die werden gemaakt, de antwoorden die erop werden gegeven, de stemmen die werden uitgebracht en de beslissingen die werden genomen, alsook :

- 1) het aantal aanwezige verkozenen
- 2) in voorkomend geval, het aantal verkozenen die een volmacht hebben gegeven
- 3) het aantal verkozenen die niet aanwezig, noch vertegenwoordigd waren
- 4) de wijze waarop de vergadering is verlopen en in voorkomend geval, de uitzonderlijke omstandigheden en/of de dringende noodzaak die aan de basis liggen van de keuze voor deze vergaderwijze
- 5) de eventuele technische problemen en incidenten die de deelname langs elektronische weg aan de vergadering of aan de stemming hebben belet of verstoord
- 6) het aantal verkozenen die per videoconferentie aan de vergadering hebben deelgenomen en het aantal verkozenen die fysiek aan de vergadering hebben deelgenomen
- 7) in voorkomend geval, het aantal verkozenen die op afstand hebben gestemd vóór de vergadering.

In de notulen of op de aanwezigheidslijst zal bovendien de volgende informatie vermeld moeten worden :

- 1) de identiteit van de aanwezige verkozenen
- 2) de identiteit van de verkozenen die een volmacht hebben gegeven en aan wie
- 3) de identiteit van de verkozenen die niet aanwezig, noch vertegenwoordigd waren
- 4) in voorkomend geval, de identiteit van de verkozenen naargelang de wijze van deelname aan de vergadering (fysiek, videoconferentie of schriftelijke raadpleging).

§ 8 De raad van bestuur kan de bijeenroeping van de algemene vergadering en de bevoegdheden bedoeld in §§ 1, 2 en 6 delegeren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 6 augustus 1990.

§ 7 Le procès-verbal de la réunion mentionne les questions qui ont été posées et les remarques qui ont été formulées, les réponses qui y ont été données, les votes qui ont été exprimés et les décisions qui ont été prises, ainsi que :

- 1) le nombre des élus présents
- 2) le cas échéant, le nombre des élus qui ont donné une procuration
- 3) le nombre des élus ni présents ni représentés
- 4) le mode selon lequel la réunion s'est déroulée et le cas échéant, les circonstances exceptionnelles et/ou l'urgence qui est (sont) à la base du choix de ce mode de réunion
- 5) les éventuels problèmes et incidents techniques qui ont empêché ou perturbé la participation par voie électronique à la réunion ou au vote
- 6) le nombre d'élus qui ont participé à la réunion par visio-conférence et le nombre d'élus qui y ont participé en présentiel
- 7) le cas échéant, le nombre des élus qui ont voté à distance avant la tenue de la réunion.

Le procès-verbal ou la liste des présences devra en outre reprendre :

- 1) l'identité des élus présents
- 2) l'identité des élus qui ont donné procuration et à qui
- 3) l'identité des élus ni présents ni représentés
- 4) le cas échéant, l'identité des élus suivant le mode de participation à la réunion (présentiel, visio-conférence ou consultation écrite).

§ 8 Le conseil d'administration peut déléguer la convocation de l'assemblée générale et les compétences visées aux §§ 1^{er}, 2 et 6, conformément aux dispositions de la loi du 6 aout 1990.

Artikel 17

Conform de bepalingen van artikel 32 van de wet van 6 augustus 1990 benoemt de algemene vergadering een bedrijfsrevisor.

De revisor brengt verslag uit aan de jaarlijkse algemene vergadering, die op haar dagorde de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar vermeld heeft staan.

Het mandaat van de revisor is vastgesteld voor een hernieuwbare periode van 3 jaar.

De revisor woont de algemene vergadering bij wanneer die beraadslaagt over een door hem opgemaakt verslag.

De revisor heeft het recht om op de algemene vergadering het woord te nemen in verband met de vervulling van zijn taak.

Artikel 18

Elk jaar wordt een algemene vergadering specifiek gewijd aan de voorstelling en het goedkeuren van de rekeningen en het onderzoek omtrent de situatie van de maatschappij van onderlinge bijstand. De raad van bestuur brengt verslag uit over zijn bestuur, over de globale verrichtingen van het verlopen dienstjaar, en legt de jaarlijkse op 31 december afgesloten rekening van inkomsten en uitgaven voor.

De raad van bestuur kan, daarenboven, de algemene vergadering bijeenroepen wanneer hij het nodig acht. Hij is verplicht de algemene vergadering eveneens ten laatste binnen de 30 dagen bijeen te roepen op vraag van de raad van bestuur, ofwel op schriftelijk gemotiveerde aanvraag van ten minste een vijfde van de effectieve leden.

Afdeling 2. De raad van bestuur

Artikel 19

De raad van bestuur wordt door de algemene vergadering verkozen voor een termijn van maximaal zes jaar; hij wordt vernieuwd na elke vernieuwing van de algemene vergadering. Het mandaat van bestuurder is hernieuwbaar.

Artikel 20

Om lid te zijn van de raad van bestuur, moet men meerderjarig en van goed gedrag en zeden zijn. Het is niet vereist deel uit te maken van de algemene vergadering.

Article 17

Conformément aux dispositions de l'article 32 de la loi du 6 août 1990, l'assemblée générale nomme un commissaire-réviseur.

Le réviseur fait rapport à l'assemblée générale annuelle, qui a à son ordre du jour l'approbation des comptes annuels de l'exercice déterminé.

Le mandat du réviseur est fixé pour une période renouvelable de 3 ans.

Le réviseur assiste à l'assemblée générale lorsque celle-ci délibère au sujet d'un rapport qu'il a rédigé lui-même.

Le réviseur a le droit de prendre la parole à l'assemblée générale concernant les points se rapportant à ses tâches.

Article 18

Chaque année, une assemblée générale est consacrée en particulier à la présentation et à l'approbation des comptes et à l'examen de la situation de la société mutualiste. Le conseil d'administration fait rapport sur sa gestion, sur les opérations globales de l'exercice écoulé, et présente l'état annuel des recettes et des dépenses arrêté au 31 décembre.

Le conseil d'administration peut, en outre, convoquer l'assemblée générale chaque fois qu'il le juge nécessaire. Il est également tenu de convoquer l'assemblée générale au plus tard dans les 30 jours, à la demande du conseil d'administration, ou sur demande écrite et motivée d'au moins un cinquième des membres effectifs.

Section 2. Le conseil d'administration

Article 19

Le conseil d'administration est élu par l'assemblée générale pour une durée de maximum six ans; il est renouvelé après chaque renouvellement de l'assemblée générale. Le mandat d'administrateur est renouvelable.

Article 20

Pour être membre du conseil d'administration, il faut être majeur et de bonne conduite, vie et mœurs. Il n'est pas exigé de faire partie de l'assemblée générale.

Het ambt van bestuurder is onbezoldigd. Het is evenwel mogelijk om zitpenningen en/of een vergoeding van verplaatsingskosten te voorzien.

Het bedrag van de toegekende zitpenningen en de wijze van vergoeding van de onkosten:

1° worden opgetekend in de notulen van de algemene vergadering waarin die beslissing werd genomen;

2° worden in de statuten van de maatschappij van onderlinge bijstand vermeld.

Artikel 21

§ 1. De raad van bestuur is samengesteld uit een aantal bestuurders per ziekenfonds dat overeenstemt met maximaal de helft van het aantal afgevaardigden in de algemene vergadering, afgerond naar beneden.

De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand bestaat uit minimaal 10 bestuurders.

§ 2. De secretaris van de maatschappij van onderlinge bijstand wordt voorgedragen aan de algemene vergadering om met raadgevende stem in de raad van bestuur te zetelen.

§ 3. Niet alle mandaten kunnen toegekend worden aan personen van hetzelfde geslacht.

§ 4. De raad van bestuur mag niet voor meer dan één vierde bestaan uit personen die door de Landsbond, de maatschappij van onderlinge bijstand of een aangesloten ziekenfonds worden bezoldigd.

Artikel 22

§ 1 - De kandidaten voor de raad van bestuur worden voorgedragen door de raad van bestuur van elk ziekenfonds, onverminderd het recht van de leden van de algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand om zich kandidaat te stellen voor een mandaat in de raad van bestuur.

§ 2 Voor elk van de ziekenfondsen kan de raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand zijn eigen lijst voorstellen met de kandidaten voorgedragen door de ziekenfondsen.

Wanneer de ziekenfondsen of de raad van bestuur meer kandidaten voordragen dan het aantal te begeven mandaten, dient de algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand tot stemming over te gaan.

De kandidaten die het grootste aantal stemmen behalen, worden verkozen. Bij gelijkheid van stemmen tussen meerdere kandidaten voor het

Le mandat d'administrateur est non rénuméré. Il est cependant possible de prévoir l'octroi de jetons de présence et/ou une indemnisation de frais de déplacements. Le montant des jetons de présence octroyés et la façon d'indemnisation de frais sont:

1° consignés dans le procès-verbal de la réunion de l'assemblée générale au cours de laquelle cette décision a été prise;

2° rendus publics dans les statuts de la société mutualiste.

Article 21

§ 1. Le conseil d'administration est composé d'un nombre d'administrateurs par mutualité qui correspond au plus à la moitié du nombre de ses délégués à l'assemblée générale, arrondi à l'unité inférieure.

Le conseil d'administration de la société mutualiste est composé d'au moins 10 administrateurs.

§ 2. Le secrétaire de la société mutualiste est proposé à l'assemblée générale pour siéger au conseil d'administration avec voix consultative.

§ 3. La totalité des mandats ne peut être octroyée à des personnes du même sexe.

§ 4. Le conseil d'administration ne peut pas être composé à plus d'un quart de personnes rémunérées par l'Union Nationale, la société mutualiste ou une mutualité affiliée.

Article 22

§ 1 - Les candidats au conseil d'administration sont présentés par le conseil d'administration de chaque mutualité, sans préjudice au droit des membres de l'assemblée générale de la société mutualiste de se porter candidat à un mandat d'administrateur.

§ 2 - Pour chacune des mutualités, le conseil d'administration de la société mutualiste peut présenter sa propre liste de candidats, avec les candidats proposés par les mutualités.

Lorsque les mutualités ou le conseil d'administration présentent plus de candidats que le nombre de mandats à pourvoir, l'assemblée générale de la société mutualiste doit procéder au vote.

Les candidats qui obtiennent le plus grand nombre de voix sont élus. En cas d'égalité de voix entre plusieurs candidats pour le dernier

laatste mandaat, wordt het mandaat toegekend aan de oudste kandidaat.

Kandidaturen worden gericht aan de voorzitter van de raad van bestuur. De voorzitter stelt de volgorde vast waarin de kandidaten voorkomen op de lijst, aan de hand van de door hem geldig ontvangen kandidaturen.

De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand kan maximaal vijf raadgevers aanduiden. Ze hebben een raadgevende stem.

De directieleden van de maatschappij van onderlinge bijstand kunnen de raad van bestuur bijwonen met raadgevende stem.

Artikel 23

De vervanging van een overleden of ontslagnemende bestuurder vindt plaats op de volgende algemene vergadering. De op deze wijze verkozen bestuurder beëindigt het mandaat van de bestuurder die hij vervangt.

Een bestuurder die drie opeenvolgende keren afwezig is zonder gemotiveerde reden, wordt beschouwd als ontslagnemend.

Iedereen die niet meer aan de voorwaarden zoals opgenomen in artikel 20 van de huidige statuten voldoet, verliest ambtshalve zijn hoedanigheid van afgevaardigde.

De algemene vergadering kan beslissen tot afzetting van een bestuurder volgens de procedure voorzien bij artikel 19, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990 indien:

- de bestuurder inbreuk pleegt op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 of haar uitvoeringsbesluiten;
- de bestuurder inbreuk pleegt op de wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen van 6 augustus 1990 of haar uitvoeringsbesluiten;
- de bestuurder een al dan niet voorwaardelijke, in kracht van gewijsde gegane criminele of correctionele veroordeling heeft opgelopen;
- de bestuurder daden verricht die nadeel kunnen berokkenen aan de belangen van de Landsbond, van een aangesloten ziekenfonds of van de maatschappij van onderlinge bijstand of indien hij ontzet is uit zijn politieke en burgerrechten;
- de bestuurder weigert zich te voegen naar de statuten en de reglementen van de maatschappij van onderlinge bijstand, een aangesloten ziekenfonds of de Landsbond.

mandat, le mandat est attribué au candidat le plus âgé.

Les candidatures sont adressées au président du conseil d'administration. Le président détermine l'ordre dans lequel les candidats apparaissent sur la liste, sur base des candidatures reçues.

Le conseil d'administration de la société mutualiste peut désigner au maximum cinq conseillers. Ils ont voix consultative.

Les membres de la direction de la société mutualiste peuvent assister aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative.

Article 23

Le remplacement d'un administrateur décédé ou démissionnaire a lieu à la prochaine assemblée générale. L'administrateur ainsi élu achève le mandat de celui qu'il remplace.

Un administrateur absent trois fois de suite sans excuse motivée est considéré comme démissionnaire.

Perd d'office la qualité d'administrateur, la personne qui ne satisfait plus aux conditions prévues à l'article 20 des présents statuts.

L'assemblée générale peut décider de révoquer un administrateur selon la procédure prévue à l'article 19, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990 lorsque:

- l'administrateur commet une infraction à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 ou à ses arrêtés d'exécution;
- l'administrateur commet une infraction à la loi relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités du 6 août 1990 ou ses arrêtés d'exécution;
- l'administrateur a encouru une condamnation criminelle ou correctionnelle, conditionnelle ou pas, coulée en force de chose jugée;
- l'administrateur agit à l'encontre des intérêts de l'Union Nationale, d'une mutualité affiliée ou de la société mutualiste ou s'il est déchu de ses droits civils et politiques;
- l'administrateur refuse de se soumettre aux statuts et aux règlements de la société mutualiste, d'une mutualité affiliée ou de l'Union Nationale.

Un administrateur peut aussi être révoqué s'il commet une infraction relative à la réglementation applicable de la Région de Bruxelles-Capitale.

Een bestuurder kan ook afgezet worden indien hij een inbreuk pleegt op de van toepassing zijnde reglementering voor Brussel-Hoofdstad.

De beslissingen van de raad van bestuur worden genomen indien minstens de helft van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn en bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen behalve voor de afzetting van een bestuurder.

Indien de raad van bestuur niet geldig is samengesteld worden de leden opnieuw opgeroepen binnen de acht kalenderdagen die daarop volgen. In dat geval beraadslaagt de raad van bestuur geldig met betrekking tot de punten die voor de tweede maal op de agenda staan, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De beslissingen worden genomen met een gewone meerderheid van stemmen. Deze bepaling geldt eveneens in geval van een tweede uitnodiging van de raad van bestuur.

De stemming kan plaatsvinden bij handopsteking of bij naamafroeping indien de helft van de bestuurders of de voorzitter dit vraagt.

Indien er over personen dient gestemd te worden, gebeurt dit bij geheime stemming.

Een lid dat niet persoonlijk kan deelnemen, kan zich door middel van een schriftelijke volmacht laten vertegenwoordigen door een ander stemgerechtigd lid van de raad van bestuur. Elk lid van de raad van bestuur kan slechts houder zijn van één volmacht.

Vergaderwijze van de raad van bestuur

§ 1 De raad van bestuur wordt in principe gehouden in aanwezigheid van de bestuurders.

Opdat een zo groot mogelijk aantal bestuurders aan de vergaderingen van de raad van bestuur kan deelnemen, kan de voorzitter daarnaast, als de raad van bestuur hem die bevoegdheid heeft gedelegeerd, de mogelijkheid voorzien :

- 1) om op afstand aan de vergadering deel te nemen via videoconferentie
- 2) om op afstand te stemmen vóór de vergadering.

De voorzitter waakt erover :

- a) dat de veiligheid van het elektronische communicatiemiddel is gewaarborgd
- b) dat het mogelijk is om de hoedanigheid en de identiteit van de verkozenen die stemmen te controleren.

§ 2 In afwijking van § 1 kan de voorzitter, als de raad van bestuur hem die bevoegdheid heeft gedelegeerd, een vergadering uitsluitend via videoconferentie en/of via schriftelijke raadpleging organiseren wanneer uitzonderlijke

Les décisions du conseil d'administration sont prises si au moins la moitié des membres sont présents ou représentés et à la majorité absolue des suffrages exprimés, hormis pour la révocation d'un administrateur.

Lorsque le conseil d'administration n'est pas constitué valablement, les membres sont convoqués une nouvelle fois dans les huit jours civils qui suivent. Dans ce cas, le conseil délibère valablement concernant les points qui sont repris pour la deuxième fois à l'ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents.

Les décisions sont prises à la majorité simple des votes exprimés. Cette disposition est également d'application en cas de seconde convocation du conseil d'administration.

Le vote peut se faire à main levée, ou par appel nominal si la moitié des administrateurs ou si le président le demande. Lorsqu'il faut voter au sujet des personnes, il y a scrutin secret.

Un membre qui ne peut personnellement assister au conseil d'administration, peut se faire représenter moyennant une procuration écrite, par un autre membre du conseil d'administration disposant du droit de vote. Chaque membre ne peut être détenteur que d'une seule procuration.

Mode de réunion du conseil d'administration

§ 1^{er} Le conseil d'administration est tenu en principe en présence des administrateurs.

Afin de permettre au plus grand nombre d'administrateurs de participer aux réunions du conseil d'administration, le président peut, en outre, si le conseil d'administration lui a délégué cette compétence, prévoir la possibilité :

- 1) de participer à distance à la réunion par visio-conférence
- 2) de voter à distance avant la tenue de la réunion.

Le président veille à :

- a) ce que la sécurité du moyen de communication électronique soit garantie
- b) ce qu'il soit possible de contrôler la qualité et l'identité des élus qui votent.

§ 2 Par dérogation au § 1^{er}, le président peut, si le conseil d'administration lui a délégué cette compétence, organiser une réunion exclusivement par visio-conférence et/ou par consultation écrite lorsque des circonstances exceptionnelles ou l'urgence le requièrent.

Par les termes « circonstances exceptionnelles », il faut entendre : « toute circonstance rendant impossible ou interdisant la tenue d'une réunion en présentiel ».

Par le terme « urgence », il faut entendre : « toute situation nécessitant d'agir vite afin

omstandigheden of de dringende noodzaak dat vereisen.

Onder de termen “uitzonderlijke omstandigheden” moet men verstaan : “elke omstandigheid die het houden van een vergadering met fysieke aanwezigheid onmogelijk maakt of verbiedt”.

Onder de termen “dringende noodzaak” moet men verstaan : “elke situatie die vereist dat er snel wordt gehandeld om schade te vermijden of om de termijn waarin een beslissing moet worden genomen te respecteren”.

§ 3 De bijeenroepingstermijnen, het voorziene quorum en de vereiste meerderheid, die zijn voorzien door de wet van 6 augustus 1990 of door deze statuten opdat de beraadslaging van de raad van bestuur geldig zou zijn, blijven van toepassing in de situaties bedoeld in §§ 1 en 2.

Wat het quorum betreft dat moet worden bereikt, worden de bestuurders die via videoconferentie aan de raad van bestuur deelnemen of die hun stem in het kader van een schriftelijke raadpleging hebben meegedeeld of die op afstand hebben gestemd vóór de vergadering, geacht aanwezig te zijn op de vergadering. In een dergelijk geval kunnen de bestuurders uiteraard geen aanspraak maken op een tussenkomst voor verplaatsingskosten.

De statutaire bepalingen over de mogelijkheid om een volmacht te geven zijn ook van toepassing wanneer de vergadering via videoconferentie wordt gehouden overeenkomstig § 2 of voor de bestuurders die via videoconferentie aan de vergadering deelnemen in toepassing van § 1. De volmachten zijn daarentegen niet toegelaten wanneer de vergadering via schriftelijke raadpleging wordt georganiseerd.

§ 4 De bijeenroeping van de vergadering van de raad van bestuur vermeldt de wijze waarop de vergadering zal verlopen en in voorkomend geval de uitzonderlijke omstandigheden en/of de dringende noodzaak die aan de basis liggen van de keuze voor deze vergaderwijze.

Ze vermeldt in voorkomend geval een heldere en nauwkeurige beschrijving van de procedures met betrekking tot de deelname op afstand of per schriftelijke raadpleging, de mogelijkheid om zijn stem uit te brengen vóór de vergadering en of het mogelijk is om een volmacht te geven aan een andere bestuurder.

§ 5 Wanneer de vergadering per videoconferentie wordt georganiseerd, moet het elektronische communicatiemiddel de bestuurders in staat stellen om rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis te nemen van de besprekingen in de raad van bestuur en om hun stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de raad van bestuur zich dient uit te spreken. Het elektronische

d'éviter un dommage ou afin de respecter le délai dans lequel une décision doit être prise ».

§ 3 Les délais de convocation, le quorum prévu et la majorité requise, qui sont prévus par la loi du 6 août 1990 ou par les présents statuts pour que la délibération du conseil d'administration soit valable, restent d'application dans les situations visées aux §§ 1^{er} et 2.

En ce qui concerne le quorum à atteindre, les administrateurs qui participent au conseil d'administration par visio-conférence ou qui ont communiqué leur vote dans le cadre d'une consultation écrite ou qui ont voté à distance avant la tenue de la réunion, sont réputés présents à la réunion. Dans un tel cas, les administrateurs ne peuvent toutefois évidemment pas prétendre à une intervention à titre de frais de déplacement.

Les dispositions statutaires relatives à la possibilité de donner une procuration sont également d'application lorsque la réunion se tient par visio-conférence conformément au § 2 ou pour les administrateurs qui participent à la réunion par visio-conférence en application du § 1^{er}. En revanche, les procurations ne sont pas permises lorsque la réunion est organisée par consultation écrite.

§ 4 La convocation à la réunion du conseil d'administration mentionne le mode selon lequel la réunion va se dérouler et le cas échéant, les circonstances exceptionnelles et/ou l'urgence qui est (sont) à la base du choix de ce mode de réunion.

Elle contient, le cas échéant, une description claire et précise des procédures relatives à la participation à distance ou par consultation écrite, la possibilité d'exprimer son vote avant la tenue de la réunion et la possibilité ou non de donner une procuration à un autre administrateur.

§ 5 Lorsque la réunion est organisée par visioconférence, le moyen de communication électronique doit permettre aux administrateurs de prendre connaissance, de manière directe, simultanée et continue, des discussions au sein du conseil d'administration et d'exercer leur droit de vote sur tous les points sur lesquels le conseil d'administration est appelé à se prononcer. Le moyen de communication électronique doit en outre permettre aux administrateurs de participer aux délibérations et de poser des questions.

§ 6 Lorsqu'il est recouru à une consultation écrite:

➤ la convocation contient l'ordre du jour de la réunion, les raisons de la tenue de la réunion par consultation écrite, l'information

communicatiemiddel moet de bestuurders bovendien in staat stellen om deel te nemen aan de beraadslagingen en vragen te stellen.

§ 6 Wanneer er wordt overgegaan tot een schriftelijke raadpleging :

- bevat de bijeenroeping de dagorde van de vergadering, de redenen voor het houden van de vergadering via schriftelijke raadpleging, de nodige informatie om de uitwisseling van vragen mogelijk te maken en een stembiljet met de vermeldingen “ja”, “neen” of “onthouding”
- vermeldt de bijeenroeping de termijn waarbinnen de stem moet worden meegedeeld, het postadres en/of het elektronische adres waarnaar de stembiljetten moeten worden verstuurd
- zal de bijeenroeping ook de termijn vermelden waarbinnen vragen schriftelijk kunnen worden gesteld; de voorzitter waakt erover dat de antwoorden op de gestelde vragen ter beschikking worden gesteld van alle bestuurders zodat de bestuurders er rekening mee kunnen houden bij de stemming en/of hun al uitgebrachte stem kunnen wijzigen in functie van die vragen en antwoorden.

Wanneer er wordt overgegaan tot een schriftelijke raadpleging via de post, bewijst de datum van de afstempeling of de stem binnen de vereiste termijn werd uitgebracht. Om te worden meegeteld, moet de stem niettemin ontvangen worden binnen de 3 werkdagen na het einde van voormelde termijn.

§ 7 De notulen van de vergadering vermelden de vragen die werden gesteld en de opmerkingen die werden gemaakt, de antwoorden die erop werden gegeven, de stemmen die werden uitgebracht en de beslissingen die werden genomen, alsook:

- 1) het aantal aanwezige bestuurders
- 2) in voorkomend geval, het aantal bestuurders die een volmacht hebben gegeven
- 3) het aantal bestuurders die niet aanwezig, noch vertegenwoordigd waren
- 4) de wijze waarop de vergadering is verlopen en in voorkomend geval de uitzonderlijke omstandigheden en/of de dringende noodzaak die aan de basis liggen van de keuze voor deze vergaderwijze
- 5) de eventuele technische problemen en incidenten die de deelname langs elektronische weg aan de vergadering of aan de stemming hebben belet of verstoord
- 6) het aantal bestuurders die per videoconferentie aan de vergadering hebben deelgenomen en het aantal bestuurders die fysiek aan de vergadering hebben deelgenomen
- 7) in voorkomend geval, het aantal bestuurders die op afstand hebben gestemd vóór de vergadering.

nécessaire afin de permettre l'échange de questions et un bulletin de vote avec les mentions « oui », « non » ou « abstention »

- la convocation mentionne le délai endéans lequel le vote doit être communiqué, l'adresse postale et/ou l'adresse électronique auxquelles les bulletins de vote doivent être adressés
- la convocation mentionnera également le délai endéans lequel des questions peuvent être posées par écrit ; le président veille à ce que les réponses aux questions posées soient mises à la disposition de tous les administrateurs de manière à ce que les administrateurs puissent les prendre en compte lors du vote et / ou modifier leur vote déjà exprimé en fonction de ces questions et réponses.

Lorsqu'il est recouru à une consultation écrite par voie postale, la date du cachet de la poste fait foi pour déterminer si le vote a été exprimé dans le délai requis. Pour être comptabilisé, le vote doit toutefois avoir été reçu 3 jours ouvrables après la fin du délai précité.

§ 7 Le procès-verbal de la réunion mentionne les questions qui ont été posées et les remarques qui ont été formulées, les réponses qui y ont été données, les votes qui ont été exprimés et les décisions qui ont été prises, ainsi que :

- 1) le nombre des administrateurs présents
- 2) le cas échéant, le nombre des administrateurs qui ont donné une procuration
- 3) le nombre des administrateurs ni présents ni représentés
- 4) le mode selon lequel la réunion s'est déroulée et le cas échéant, les circonstances exceptionnelles et/ou l'urgence qui est (sont) à la base du choix de ce mode de réunion
- 5) les éventuels problèmes et incidents techniques qui ont empêché ou perturbé la participation par voie électronique à la réunion ou au vote
- 6) le nombre d'administrateurs qui ont participé à la réunion par visio-conférence et le nombre d'administrateurs qui y ont participé en présentiel
- 7) le cas échéant, le nombre des administrateurs qui ont voté à distance avant la tenue de la réunion.

Le procès-verbal ou la liste des présences devra en outre reprendre :

- 1) l'identité des administrateurs présents
- 2) l'identité des administrateurs qui ont donné procuration et à qui
- 3) l'identité des administrateurs ni présents ni représentés
- 4) le cas échéant, l'identité des administrateurs suivant le mode de participation à la réunion

In de notulen of op de aanwezigheidslijst zal bovendien de volgende informatie vermeld moeten worden:

- 1) de identiteit van de aanwezige bestuurders
- 2) de identiteit van de bestuurders die een volmacht hebben gegeven en aan wie
- 3) de identiteit van de bestuurders die niet aanwezig, noch vertegenwoordigd waren
- 4) in voorkomend geval, de identiteit van de bestuurders naargelang de wijze van deelname aan de vergadering (fysiek, videoconferentie of schriftelijke raadpleging).

Artikel 24

De raad van bestuur is belast met het bestuur en met de uitvoering van de beslissingen van de algemene vergadering.

Hij oefent alle bevoegdheden uit die de wet of de statuten niet expliciet aan de algemene vergadering hebben toegekend.

De vaststelling van de bijdragen uitgezonderd, kan de raad van bestuur, onder zijn verantwoordelijkheid, daden van bestuur of een deel van zijn bevoegdheden delegeren aan de voorzitter of aan één of meerdere andere bestuurders, door de raad van bestuur aangeduid uit zijn midden.

Artikel 25

De raad van bestuur kiest in zijn midden een voorzitter, een ondervoorzitter, een secretaris en een schatbewaarder. De ambten van schatbewaarder en van secretaris kunnen niet door dezelfde persoon worden uitgeoefend.

Artikel 26

De voorzitter is belast met de leiding van de algemene vergadering en van de raad van bestuur; hij waakt over de uitvoering van de statuten en van de bijzondere reglementen.

De raad van bestuur duidt de voorzitter of een ander lid van de raad van bestuur aan om de maatschappij van onderlinge bijstand te vertegenwoordigen als eiser of als verweerder in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke akten.

De voorzitter heeft het recht om de raad van bestuur uitzonderlijk bijeen te roepen.

De ondervoorzitter staat de voorzitter bij in de uitvoering van zijn ambt en vervangt hem, indien nodig, wanneer hij afwezig is.

Artikel 27

(présentiel, visio-conférence ou consultation écrite).

Article 24

Le conseil d'administration est chargé de la gestion et de l'exécution des décisions prises par l'assemblée générale.

Il exerce toutes les compétences que la loi ou les statuts n'ont pas explicitement attribuées à l'assemblée générale.

A l'exception de la fixation des cotisations, le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer des actes relevant de la gestion ou une partie de ses compétences au président ou à un ou plusieurs autres administrateurs nommés par le conseil d'administration parmi ses membres.

Article 25

Le conseil d'administration élit en son sein un président, un vice-président, un secrétaire et un trésorier. Les fonctions de trésorier et de secrétaire ne peuvent pas être exercées par la même personne.

Article 26

Le président est chargé de la direction de l'assemblée générale et du conseil d'administration; il veille à l'exécution des statuts et des règlements spéciaux.

Le conseil d'administration désigne le président ou un autre membre du conseil d'administration pour représenter la société mutualiste dans les actes judiciaires et extra-judiciaires, en tant que demandeur ou défendeur.

Le président a le droit de convoquer extraordinairement le conseil d'administration.

Le vice-président assiste le président dans l'exercice de sa fonction et le remplace, si nécessaire, en cas d'absence.

Article 27

De secretaris verricht al het nodige schrijfwerk, hij tekent de briefwisseling, hij stelt de notulen van de vergaderingen op en ondertekent ook de betalingsmandaten. Hij is belast met de bewaring van het archief en het bijhouden van het ledenbestand van de maatschappij van onderlinge bijstand.

Hij neemt bovendien de algemene leiding waar van het secretariaat en is verantwoordelijk, ten aanzien van de raad van bestuur, voor de goede werking de diensten.

Artikel 28

De schatbewaarder is verantwoordelijk tegenover de raad van bestuur, voor het bijhouden van de boekhoudkundige stukken die door de reglementering zijn voorgeschreven, het opmaken van de statistieken, en voor de financiële situatie van de maatschappij van onderlinge bijstand.

Artikel 29

De betalingsmandaten worden samen ondertekend door ten minste twee van de volgende personen:

- de voorzitter,
- de secretaris,
- de schatbewaarder.

Artikel 30

De raad van bestuur vergadert minstens éénmaal per jaar en telkens wanneer de voorzitter hem bijeenroept.

De voorzitter is verplicht de raad van bestuur binnen de tien dagen bijeen te roepen op gerechtvaardigde aanvraag van ten minste één vijfde van de leden.

Hij stelt het reglement vast betreffende het beleid van zittingen en legt bijzondere reglementen ter goedkeuring voor aan de algemene vergadering.

Hoofdstuk IV. Diensten

Artikel 31

De in de schoot van de maatschappij van onderlinge bijstand opgerichte dienst heeft als doel het uitvoeren van de pijlers van de Brusselse sociale bescherming in het kader van de door de

Le secrétaire établit tous les documents nécessaires, signe la correspondance, rédige les procès-verbaux des réunions et signe également les mandats de paiement. Il est chargé de la conservation des archives et de la tenue du fichier des membres de la société mutualiste.

Il occupe également la direction générale du secrétariat et est responsable, en ce qui concerne le conseil d'administration, du bon fonctionnement des services.

Article 28

Le trésorier est responsable vis-à-vis du conseil d'administration, de la tenue des pièces comptables imposées par la réglementation, de l'établissement des statistiques, ainsi que de la situation financière de la société mutualiste.

Article 29

Les mandats de paiement sont signés ensemble par au moins deux des personnes suivantes:

- le président,
- le secrétaire,
- le trésorier.

Article 30

Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par an, et chaque fois que le président le convoque.

Le président est tenu de convoquer le conseil d'administration dans un délai de dix jours à la demande justifiée d'un cinquième au moins des membres.

Il adopte les règlements concernant la politique de ses réunions et soumet des règlements spéciaux à l'assemblée générale pour approbation.

Chapitre IV. Services

Article 31

Le service mis en place au sein de la société mutualiste vise à mettre en œuvre les piliers de la protection sociale bruxelloise dans le cadre des compétences en matière de santé et d'aide

zesde staatshervorming overgehevelde bevoegdheden inzake gezondheid en bijstand aan personen.

aux personnes transférées par la sixième réforme de l'Etat.

Hoofdstuk V. Begrotingen en jaarrekeningen

Chapitre V. Budgets et états financiers

Artikel 32

De boekhoudkundige bepalingen worden gereguleerd, overeenkomstig de bepalingen van het decreet en zijn uitvoeringsbesluiten en overeenkomstig de bepalingen van artikel 29 van de wet van 6 augustus 1990.

Article 32

Les dispositions comptables sont réglementées conformément aux dispositions du décret et de ses décrets d'application et conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi du 6 août 1990.

De ontvangsten van deze dienst bestaan uit:

Les recettes de ce service comprennent:

1. de bijdragen;
2. de toelagen van de openbare besturen;
3. de giften en legaten alsook de ontvangsten en verschillende opbrengsten specifiek bestemd voor iedere dienst;
4. de aan de dienst toekomende interesten en winsten op aangekochte of verkochte titels.

1. les cotisations;
2. les subventions des pouvoirs publics;
3. les dons et legs ainsi que les recettes et revenus divers pour chaque service auquel ils sont particulièrement destinés;
4. les intérêts et les bénéfices revenant au service sur les titres achetés ou vendus.

De dienst moet het aandeel van de bestuurskosten, de verliezen op titels en de uitgaven die voortkomen uit de toepassing van zijn statuten dragen.

Le service doit supporter la part des frais administratifs, les pertes sur titres et les dépenses résultant de l'application de ses statuts.

Het maatschappelijk vermogen van de maatschappij van onderlinge bijstand mag niet worden aangewend voor andere doeleinden dan uitdrukkelijk bij deze statuten zijn bepaald.

Les avoirs sociaux de la société mutualiste ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles expressément prévues dans les présents statuts.

Hoofdstuk VI. Wijziging van de statuten, ontbinding en vereffening

Chapitre VI. Modification des statuts, dissolution et liquidation

Artikel 33

De statuten kunnen enkel gewijzigd worden door de algemene vergadering die hiertoe bijeengeroepen wordt en beraadslaagt volgens de vormen die bepaald zijn overeenkomstig de wet van 6 augustus 1990 en overeenkomstig de statuten.

Article 33

Les statuts ne peuvent être modifiés que par l'assemblée générale convoquée à cet effet et délibérant selon les formes déterminées par la loi du 6 août 1990 et par les statuts.

Er kan slechts tot statutenwijziging worden besloten indien de helft van de leden aanwezig of vertegenwoordigd is en de beslissing met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen wordt genomen.

Une modification des statuts ne peut être décidée que si la moitié des membres sont présents ou représentés et si la décision est prise à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

Als het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, kan een tweede vergadering bijeengeroepen worden die geldig beraadslaagt welke ook het aantal aanwezige leden zij.

Si le quorum de présences exigé n'est pas atteint, une deuxième assemblée peut être convoquée qui délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Artikel 34

De maatschappij van onderlinge bijstand kan ontbonden worden door een beslissing van de algemene vergadering die speciaal daarvoor samengeroepen is. De bepalingen van art. 10, 11 en 12 van de wet van 6 augustus 1990 zijn hierop van toepassing.

De beschikbare reserve wordt bij ontbinding aangewend volgens de bepalingen van art. 48, § 1 en § 2 van de wet van 6 augustus 1990.

Gedurende de bestaansduur van de maatschappij van onderlinge bijstand is elke verdeling van gelden verboden.

Article 34

La société mutualiste peut être dissoute par une décision de l'assemblée générale spécialement convoquée à cet effet. Les dispositions des articles 10, 11 et 12 de la loi du 6 août 1990 sont d'application dans ce cas.

Les actifs résiduels seront, en cas de dissolution, utilisés conformément aux dispositions de l'art. 48, § 1^{er} et 2 de la loi du 6 août 1990.

Pendant la durée d'existence de la société mutualiste, toute distribution de fonds est interdite.

Hoofdstuk VII. Inwerkingtreding

Artikel 35

Deze statuten worden van kracht op 1 december 2018.

De statutaire wijzigingen die worden aangebracht treden in werking op de datum die door de algemene vergadering wordt beslist en na goedkeuring door de Raad van de Controledienst zoals bepaald door artikel 11, §1 van de wet van 6 augustus 1990 met betrekking tot de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Chapitre VII. Entrée en vigueur

Article 35

Les présents statuts prendront effet le 1^{er} décembre 2018.

Les modifications statutaires qui y sont apportées entrent en vigueur à la date décidée par l'assemblée générale et après approbation par le Conseil de l'Office de contrôle, telle que visée à l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.